

“一带一路”倡议下中肯文化融合的可持续性

〔肯〕奥凯时·克里斯多福·奥杜尔 著

赵晓临 符 裕 顾欣怡 译

【内容提要】无论是考察中非文化融合中各自主流文化特征为何，还是考察国家文化差别对两国经济合作的影响，都尚未引起足够重视。本文探讨中国和肯尼亚两国国家文化对“一带一路”倡议的可持续发展的影响，希望引发文化融合理论内的学科讨论。在众多文化维度理论中，霍夫斯泰德文化维度模型 (Hofstede's Cultural Dimensions Theory) 虽暂缺肯尼亚境内“全球化程度”“宗教”“是否有长期规划”“自身放纵程度”的资料，但仍是较为合适的模型。文化融合的现状是中国和肯尼亚两国文化在“权力距离”和“不确定性规避”方面差异很大，但在“集体主义/个人主义”和“社会男性化程度”方面很相似，两国文化上的关联方式最可能给“一带一路”倡议的可持续发展推进带来困扰。但鉴于在新冠肺炎疫情期间中国给予肯尼亚的支持，如若可以在中国境内建立与在肯孔子学院相当的肯尼亚文化中心，将有助于“一带一路”倡议的可持续发展推进并增进两国更深层次的文化融合。

【关键词】文化；多样性；交流；融合；“一带一路”倡议

【作者简介】奥凯时·克里斯多福·奥杜尔 (Okech Christopher Oduor)，英国利物浦大学经济管理硕士，肯尼亚莫伊大学执行教务长。

【译者简介】赵晓临，博士，教授，东华大学外语学院院长，肯尼亚莫伊大学孔子学院首任院长；符裕、顾欣怡，东华大学外语学院硕士研究生（上海，201620）。

一 引言

大量研究表明文化对经济发展具有重大影响,但多元文化融合过程中源发文化的主流特征以及国家文化差异如何影响两国经济合作并没有引起足够重视。简单来说,有些学者认为文化相似性对相关国家的经济发展有积极影响^①,有折中观点认为文化对经济发展存在的影响确实微乎其微,^②另有学派则坚持文化差异与经济发展并无相关性^③。

虽然文化如何影响经济发展众说纷纭,但都对国别研究提出了三个研究方向:首先,研讨理解中肯文化的重要性;其次,探究两国文化如何影响“一带一路”倡议的可持续性;最后,对衡量中肯文化差异标准提出优化的建议。

本文分析中国和肯尼亚的文化特征,以确定两国主流文化特征及其对“一带一路”倡议可持续性的影响。本文将阐释中肯主流文化的融合与分歧,探讨主流文化对巩固两国可持续合作的影响。

首先,“民心相亲”政策是研究文化差异如何影响“一带一路”倡议的基础,提升两国人民之间的友好关系也是“一带一路”倡议的目标之一。其次,文化差异已获中肯两国高度重视,其研究价值也在学界为霍夫斯泰德等所证实。^④文化纽带关系可以带来发展动力这一观点被广泛认

① Et al. expr.: S. Li et al., “The Cultural Dividend: A Hidden Source of Economic Growth in Emerging Countries”, *Cross Cultural And Strategic Management*, 24 (4), 2017, pp. 590 – 616; Y. Y. Kim, “Ideology, Identity and Intercultural Communication: An Analysis of Differing Academic Conceptions of Cultural Identity”, *Journal of Intercultural Communication Research*, 36 (3), 2007, pp. 237 – 253; T. Narozhna, “The Role of Culture in International Development Aid: Implications for Theory and Practice”, *Canadian Foreign Policy Journal*, 11 (3), 2004, pp. 81 – 97.

② F. Zhao, “Impact of National Culture on E-Government Development: A Global Study”, *Internet Research*, 21 (3), 2011, pp. 362 – 380.

③ S. H. Park and G. R. Ungson, “The Effect of National Culture Organizational Complementarity and Economic Motivation on Joint Venture Dissolution”, *The Academy of Management Journal*, 40 (2), 1997, pp. 279 – 307.

④ G. Hofstede, “National Cultures in Four Dimensions: A Research-Based Theory of Cultural Differences among Nations”, *International Studies of Management and Organizations*, 13 (1), 1983, pp. 46 – 74.

可,并且认识到文化差异存在有利于不同民族之间相互理解,从而促进两国和睦相处。^①

在此背景下,“一带一路”倡议作为加强中肯两国文化联系的一次机遇,对于推进中肯两国的经济发展将有长足的影响。综上所述,虽然个人性情、人生观和意识形态等文化因素超越了理性的经济因素,但是对于“一带一路”倡议可持续性而言,文化因素是推动经济发展的关键。本文旨在探讨主流文化特征与“一带一路”倡议的可持续发展之间的关系,采用文化维度理论对比中国与肯尼亚的国家文化,以确定中肯文化对比研究的最佳方法,也希望能够引发一些文化融合理论内的学科讨论。

二 文化与发展

帕斯卡隆认为,文化对于发展的影响尚不明确,需要学术和相关专业人士更细致地研究。^②因为文化与发展涉及诸如社会学和经济学等不同学科领域,这类研究天然的跨学科属性使其长期面临多方面挑战。

我们认为文化通常被理解为是近乎静态的,因为文化长期以来都在社会中体现为某一种规范、习俗及信仰。而核心为经济的发展观则是趋于动态的,动力由需求和供给所决定。如果把文化和经济发展放在一起同时考量,文化意识更可能被视为经济发展的一种催化剂,而不仅仅是对其的补充。^③部分学者认为两国文化差异越大其经济合作失败的可能性就越大^④,有些学者则持相反看法^⑤,所以文化差异性 or 相似性是否影响

① S. Shahriaret al., “Institutions of The Belt and Road Initiative: A Systematic Literature Review”, *Journal of Law, Policy and Globalization*, 77 (1), 2018, pp. 1–13.

② P. Pascallon, “The Cultural Dimension of Development”, *Intereconomics*, 21, 1986, pp. 38–45.

③ J. Granatoet al., “The Effect of Cultural Values on Economic Development: Theory, Hypotheses, and Some Empirical Tests”, *American Journal of Political Science*, 40 (3), 1996, pp. 607–631.

④ J. Li and S. Guisinger, “Comparative Business Failures of Foreign-Controlled Firms in The United States”, *Journal of International Business Studies*, 22 (1), 1991, pp. 209–224.

⑤ S. H. Park and G. R. Ungson, “The Effect of National Culture Organizational Complementarity and Economic Motivation on Joint Venture Dissolution”, *The Academy of Management Journal*, 40 (2), 1997, pp. 279–307.

两者进行国际贸易一直存在争议。

将文化维度引入经济发展很大程度上源于联合国教科文组织在1994年时对文化的界定。在该定义里,文化被描述为一个社会或社会群体所特有的精神、物质、智力和情感特征的综合体。文化赋予特定国家的人民一个基本身份,使其与周遭的环境产生联系和互动。联合国教科文组织的这一说法阐释了什么是文化、文化的内涵是什么,并着重说明了文化的作用和范畴。联合国教科文组织进一步补充了文化与发展之间的关系,将发展定义为实现更加令人满意的智力、情感、道德和精神存在的过程。^①

上述表述虽然重申了文化与发展之间的密切联系^②,但并未将文化作为影响经济发展的一个重要因素。对此而言,虽仍有争论文化与发展到底是否存在互补关系^③,但大多观点认为这种关系确实存在,但对其受全球化影响的程度存疑。

三 “一带一路”倡议与肯尼亚的现实

在“一带一路”倡议的支持下,中国和肯尼亚建立了长期双边经济合作关系。“一带一路”倡议具有全球化视野,是一个由中国倡议、规模宏大的经济合作,惠及全球63%的人口。^④它也是一次大规模经济转型,

① UNESCO, “The Power of Culture for Development”, 1994, Retrieved from http://www.lacult.unesco.org/lacult_en/docc/The_Power_of_Culture_Development.pdf [Accessed: May 29, 2021].

② T. Narozhna, “The Role of Culture in International Development Aid: Implications for Theory and Practice”, *Canadian Foreign Policy Journal*, 11 (3), 2004, pp. 81 – 97; Y. Y. Kim, “Ideology, Identity and Intercultural Communication: An Analysis of Differing Academic Conceptions of Cultural Identity”, *Journal of Intercultural Communication Research*, 36 (3), 2007, pp. 237 – 253.

③ M. F. Guillén, “Is Globalization Civilizing, Destructive or Feeble? A Critique of Five Key Debates in the Social Science Literature”, *Annual Review of Sociology*, 27 (1), 2001, pp. 237 – 260; M. Herkenrath et al., “Convergence and Divergence in The Contemporary World System: An Introduction”, *International Journal of Comparative Sociology*, 46 (5), 2005, pp. 363 – 382.

④ M. S. Farooq et al., “Kenya and The 21st Century Maritime Silk Road”, *China Quarterly of International Strategic Studies*, 4 (3), 2018, pp. 401 – 418.

其影响堪比“发现”美洲和好望角。肯尼亚和其他大多数非洲国家都参与了基础设施建设方面的合作。

众所周知,肯尼亚受外国列强的影响,历经了多次社会转型。这些转型影响非常深刻,甚至是这个地理区域被划出来称为肯尼亚也是外部势力占领的结果。最初是阿拉伯人和欧洲人在肯尼亚土地上进行贸易活动,最终这些活动导致了一系列政治运作和侵略行为。肯尼亚的早期贸易始于奴隶买卖、象牙交易,以及为工业化的欧洲提供原材料的经济活动。这一历史背景迫使肯尼亚长期与外国人打交道,肯尼亚人也因此掌握了与外国机构合作并从中获利的门道。由于 20 世纪八九十年代后世界银行和国际货币基金组织通过结构调整方案 (Structural Adjustment Program) 减少了对肯投资,肯尼亚的基础设施建设成了“真空地带”。^①而“一带一路”倡议秉持“双赢”理念也更适合肯尼亚,因为肯尼亚人清醒地认识到什么是国家利益,国家发展的根本在于基础设施建设。

四 中肯文化融合

1415 年,明朝航海家郑和率领船队远渡太平洋来到肯尼亚海滨城镇马林迪^②,开启了中肯文化邂逅之门。肯尼亚沿岸村庄曾出土了唐朝瓷器,证实在 15 世纪的肯尼亚,曾一度活跃着一批涉华商人。之后过了 83 年,欧洲人瓦斯科·达·伽马 (Vasco da Gama) 才于 1498 年到达肯尼亚沿海地区,所以说在有文历史里最早和东非打交道的是中国。与欧洲人不同的是,中国人对殖民并不感兴趣,而是与当地打成一片、赠送礼物。这是早期文化交往、和谐共处的标志。然而肯尼亚官方史料中仅有 1990 年之后的中肯文化交往,缺乏 15 世纪以前的相关记载。在众多肯尼亚人和东非人看来,那个时代的中国对肯尼亚沿海地区并无太多兴趣。

1963 年 12 月 12 日,肯尼亚从英国殖民统治下宣布独立,其后不到

① W. K. Subbo, “An Overview of Structural Adjustment Programme in Kenya”, *Discovery and Innovation Journal* (African Academy of Sciences), 19 (4), 2007, pp. 12–15.

② Embassy of China in Kenya, “Make a Model for Building The Community of Shared Future”, 2018, Retrieved from <http://ke.china-embassy.org/eng/zfgx/t1589335.htm> [Accessed: May 29, 2021].

两天，中国就成为第4个在肯尼亚设立大使馆的国家，自此两国一直保持着融洽的外交关系。^①1990年，布雷顿森林体系、世界银行和国际货币基金组织声称肯尼亚政府压制民主而撤回了对肯尼亚的资金支持^②，此时中国并没有因为肯尼亚政府转型而改变中肯合作伙伴关系，两国贸易量自此反而开始激增。当时中国对肯尼亚的政策可谓是雪中送炭。

自1990年以来，中肯两国之间的经济文化往来日益增多，两国外交关系逐步增强。“一带一路”倡议的提出和肯尼亚孔子学院的成立见证了中肯合作的繁荣（内罗毕大学孔子学院成立于2005年，是肯尼亚第一所孔子学院，也是非洲大陆第一所孔子学院）。如今，肯尼亚的4所顶尖公立大学均已开办了孔子学院，在肯教授中国语言和文化。

文化交流是理解一个国家的社会经济和政治发展方向的重要组成部分。克里斯蒂安森等秉持同样观点：两国的文化交流将不同文化背景的人聚集在一起，放下对于彼此的刻板印象，去感知近在咫尺、真实存在的对方（又称“他者”）。^③中肯文化始于和谐、热情与平等的交流，这些特质也将帮助两国提升双边社会经济交流的可持续性。西方国家与肯尼亚往来的出发点则与之不同，它们没有把肯尼亚视为平等的合作伙伴，因此也无法与肯尼亚建立长期可持续的社会经济关系。如今，这个合作空间已由中国填补。譬如，当新冠肺炎席卷全球，危及生命的关键时刻，中资企业为肯尼亚提供了大量的预防和检测设备以解燃眉之急。^④与中资企业的慈善义举形成鲜明对照的是，英国科学家公开宣称要在肯尼亚测试COVID-19新冠疫苗，此言虽未得到有关部门证实，却已引发肯尼亚

① Embassy of China in Kenya, “Make a Model for Building The Community of Shared Future”, 2018, Retrieved from <http://ke.china-embassy.org/eng/zfgx/t1589335.htm> [Accessed: May 29, 2021].

② S. Brown and R. Raddatz, “Dire Consequences or Empty Threats? Western Pressure for Peace, Justice and Democracy in Kenya”, *Journal of Eastern African Studies*, 8 (1), 2014, pp.43 – 62.

③ L. B. Christiansen et al., “Organised Cultural Encounters: Interculturality and Transformative Practices”, *Journal of Intercultural Studies*, 38 (6), 2017, pp. 599 – 605.

④ H. Kimuyu and Daily Nation, “Jack Ma Offers Coronavirus Goodies to Kenya, Other Countries”, *Daily Nation*, March 17 2020, Retrieved from <https://www.nation.co.ke/news/africa/Jack-Ma-offers-coronavirus-goodies-Kenya-Africa/1066-5494256-o10b6vz/index.html> [Accessed: May 29, 2021].

人的民族情绪。^①无独有偶,法国科学家也提出要在西非进行新冠疫苗测试。^②世界卫生组织总干事抨击此类建议为彻头彻尾的种族主义言论。这种公众情绪的迸发彰显了全球公民在对待此类问题上态度的契合。

国际贸易和文化融合在全球化进程中蓬勃发展。全球化的到来加速了人类文明进程中人的迁居,以及人的思想的变化。^③这一趋势促使文化融合研究更为细致入微,包括文化分歧与文化融合,以及它们对人的经济视野和人与人之间的经济合作的影响。然而,迄今为止,大量研究仍集中在企业文化领域以及如何促进其可持续性方面^④,少有研究关注社会文化。

虽然对中肯文化研究较少,但文化是构建人类社会不可或缺的一部分^⑤,它反映社会交流、政治经济互动,因此具有重要作用。许多学者认为,文化积极影响经济发展,倾向于认为两者互相补充。^⑥对肯尼亚学者来说,虽然儒、道、佛在中国都很盛行,但最具影响力的还是儒教。有文献记载了中国文化71种具体的价值理想^⑦,总的来说过于零碎,如果不进行整合的话甚至会让人误解,在儒家思想下可以将其凝练为仁、义、礼、智、信五种美德。

-
- ① H. Kimuyu and Nairobi News, "Govt Rejects UK Scientists' Bid to Test COVID - 19 Vaccine in Kenya", Nairobi News, April 24, 2020, Retrieved from <https://nairobinews.nation.co.ke/editors-picks/govt-rejects-uk-scientists-bid-to-test-covid-19-vaccine-in-kenya> [Accessed: May 29, 2021].
 - ② R. Rosman and Aljazeera, "Racism Row as French Doctors Suggest Virus Vaccine Test in Africa", Aljazeera, April 4, 2020, Retrieved from <https://www.aljazeera.com/news/2020/04/04/racism-row-as-french-doctors-suggest-virus-vaccine-test-in-africa/> [Accessed: May 29, 2021].
 - ③ M. S. Asimor, "Al-khwarazmi's Historical Cultural Synthesis", *Iranian Studies*, 21 (1), 1988, pp. 10 - 13.
 - ④ P. D. Reynolds, "Organizational Culture as Related to Industry, Position, and Performance: A Preliminary Report", *Journal of Management Studies*, 23 (3), 1986, pp. 334 - 345; H. J. Yazici, "The Role of Project Management Maturity and Organizational Culture in Perceived Performance", *Project Management Journal*, 40 (3), 2009, pp. 14 - 33.
 - ⑤ J. H. Stanfield, "The Ethnocentric Basis of Social Science Knowledge Production", *Review of Research in Education*, 12 (1), 1985, pp. 387 - 415.
 - ⑥ J. Granato et al., "The Effect of Cultural Values on Economic Development: Theory, Hypotheses, and Some Empirical Tests", *American Journal of Political Science*, 40 (3), 1996, pp. 607 - 631.
 - ⑦ Y. Fan, "A Classification of Chinese Culture", *Cross Culture Management*, 7 (2), 2000, pp. 3 - 10.

从文化边界角度看,肯尼亚多年来处在非洲文化、中东文化和东亚文化交汇的十字路口。与中国多民族情况一样,肯尼亚拥有大约 44 个部落的文化规范和习俗,同样需要合成为主流文化后,才能与中国文化相比较。对中国和肯尼亚而言,本身都各自形成了主流文化,这告诉我们一个国家即使各民族文化背景不同,但主流文化的规范和价值观也将人们彼此联系。肯尼亚有 4 所公立大学设立了孔子学院^①:内罗毕大学孔子学院(2005 年)、肯雅塔大学孔子学院(2010 年),埃格顿大学孔子学院(2013 年)和莫伊大学孔子学院(2015 年)。这些大学在肯尼亚教授汉语和中国文化,为探究中肯文化融合提供了切实可行的方法。在中国,肯尼亚国语^②和主流文化在包括北京外国语大学、中国传媒大学、天津外国语大学和上海外国语大学至少 4 所大学里长期教授,然而许多肯尼亚学者并不知道这一事实,很可能中国以外的许多人也不了解。

五 “一带一路”倡议与“可持续发展”的概念

“一带一路”倡议于 2013 年提出,名字的一部分源自古代贸易中的“丝绸之路”,旨在通过基础设施建设进一步促进中国与他国的经济伙伴关系。^③“一带一路”倡议秉持主体与客体和谐共存的文化理念^④,提出伊始就以此文化框架作为实施倡议的重要基础。此外,虽然“一带一路”倡议在国际贸易范围内推进,但是毫无疑问地将成为连接各大洲文化各异的国家的重要桥梁。国家之间的贸易往来不可能独立于文化之外,据此,“一带一路”倡议下各国之间的贸易往来必然与国家文化紧密相连,彼此交融。

① Confucius Institute at Moi University, “Introduction of Confucius Institute at Moi University (CI-MU)”, 2018, Retrieved from <https://cimu.mu.ac.ke/index.php/14-about-us?start=5> [Accessed: May 29, 2021].

② 根据肯尼亚宪法(2010 年)第二章第七条第 1—2 款,斯瓦希里语为肯尼亚的国语(National Language),斯瓦希里语和英语为肯尼亚的官方语言(Official Language)。——译者注

③ H. Chan, “The Belt and Road Initiative-The New Silk Road: A Research Agenda”, *Journal of Contemporary East Asia Studies*, 7 (2), 2019, pp. 104–123.

④ M. Asif and Y. B. Ling, “Belt and Road Initiative: A Spirit of Chinese Cultural Thought”, *International Journal of Business and Management*, 13 (12), 2018, pp. 9–17.

作为中国与其他国家间的一种双赢合作模式,“一带一路”倡议已经得到世界各国的广泛认可,肯尼亚就是其中之一。在建立合作伙伴关系问题上,西方大国利用安全和稳定问题对其他国家附加条件;相反,中国通过“一带一路”倡议聚焦经济发展,拓展了与 60 多个国家的经济合作关系。事实证明,国家的安全与稳定源于基础建设与经济改革。中国宣布的“双赢方案”将经济发展与外交相融合,消除了其他相关国家的猜疑,也因此赢得了高度评价。

由于本文考察的是该倡议的可持续性,所以不得不提“可持续发展”的概念在非洲的被接受情况。最初是 1987 年联合国报告也就是布伦特兰报告提出的“可持续发展”这一概念。当时的愿景是满足当代需要的同时,不能以牺牲后代的发展可能来满足他们所需作为代价。报告进一步归纳了发展的多个维度,以“三个 P”为要点,即地球 (Planet)、人 (People) 与益处 (Profit)。

在保留了可持续发展确实由多方因素影响这一观念不变的情况下,“一带一路”倡议实际上是将项目能成功实施的基本规则进行了更精确地重新阐述——我们甚至可以说是重新定义了“可持续发展”的指导思想。沙赫黎亚等重申,“一带一路”倡议以政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通和民心相通为目标,携手打造潜在成功合作伙伴的全球关系网。^①

政策沟通重在控制和管理,即控制和管理与其他各系统之间的相互关系。21 世纪全球化带来了外交变革,这一变革导致全球单一市场经济的出现,并且带来了此前几个世纪都前所未有的国际开放贸易。设施联通需要考虑地理特征的多样性,要求成熟的信息技术作为联通框架加以支持。贸易畅通聚焦提供经济发展动力的开放市场。资金融通是一切经济建设活动的基础,由中国金融机构或者中国主导的具有适当调整机制的金融机构(如亚洲基础设施投资银行)为所需基础设施建设提供资金。金融机构与资金所需国在建设中共赢,即金融机构获得投资机会,而资金所需国完成其需要的基础设施建设。民心相通强调人力资源是实施“一带一路”倡议的重要组成部分,有助于促进合作研究和技术交流。

^① S. Shahriar et al., “Institutions of The Belt and Road Initiative: A Systematic Literature Review”, *Journal of Law, Policy and Globalization*, 77 (1), 2018, pp. 1–13.

简言之,“一带一路”倡议的目标包括政策沟通、贸易畅通、设施联通、资金融通和民心相通。其中民心相通这一目标的纳入并不令人意外,因为该目标将文化交流视为影响当前国际团结和塑造未来国家友谊的重要因素——这正是“一带一路”倡议的核心所在。在“一带一路”倡议提出的“民心相通”目标下,孔子学院相继在肯尼亚成立,说明中肯两国虽然文化取向不同,但是只要彼此理解对方的生活方式,同样可以携手发展。

通过孔子学院,肯尼亚的年轻人可以在本国学习汉语和中国文化。同样,在中国的大学里,中国的年轻人也可以学习斯瓦希里语和肯尼亚文化。“一带一路”倡议的可持续推进需要肯尼亚当地人理解中国的文化和道德体系,也需要中国对肯尼亚和非洲不断加深认识,肯尼亚公立大学孔子学院的建成就是上述目标达成的有力佐证。

六 文化维度的衡量

衡量多个国家的主流文化特征的主要目的在于确定不同国家之间的文化距离,即衡量文化相同或相异的程度,就是将文化特征转化为可测量和评价的定量模型。^①

文化指数测算的是文化距离的得分数,该数值可定量描绘出一个国家与另一个国家的文化差异程度。^②中肯两国人民的文化距离得分反映了两国相互理解的程度,亦可用于衡量“一带一路”倡议实施的顺利程度。如果文化指数测算时双方在各个方面都相差极大,那么无论是国民间的交往还是国家层次的项目合作,都会有不小的难度。除此之外,中肯两国与“一带一路”倡议相关的文化维度体现了两国人民对“一带一路”

① Et al. expr.: G. Hofstede, “National Cultures in Four Dimensions: A Research-Based Theory of Cultural Differences among Nations”, *International Studies of Management and Organizations*, 13 (1), 1983, pp. 46 – 74; O. Shenkar, “Culture Distance Revisited: Towards a More Rigorous Conceptualization and Measurement of Cultural Differences”, *Journal of International Business Studies*, 32 (3), 2001, pp. 519 – 535; R. J. House et al., *Culture, Leadership and Organizations: The GLOBE Study of 62 Societies*, Thousand Oaks, CA: Sage, 2004.

② T. Clark and D. S. Pugh, “Foreign Country Priorities in The Internationalization Process: A Measure and an Exploratory Test on British Firms”, *International Business Review*, 10 (3), 2001, pp. 285 – 303.

倡议的实施、高质量的基础设施建设、投资回报以及未来牢固的双边关系的向往。

文化维度指数现已广泛应用,该指数包括霍夫斯泰德维度^①,豪斯等的全球领导力与组织行为效力 (GLOBE, Global Leadership and Organizational Behaviour Effectiveness)^②,施瓦兹维度^③,以及英格尔豪特维度^④。

霍夫斯泰德模型包括以下六个文化维度:(a) 权力距离,指社会中的个体的人之间权力关系是否不平等;(b) 个人主义/集体主义,指人们的生活对社会的依赖程度;(c) 社会男性化程度,即认为社会是由竞争和希望有所成就的心态所驱动,并进一步发展为“胜者通吃”理念;(d) 不确定性规避,指社会成员对未知威胁的感知程度;(e) 长期规划观,指社会在应对当前和未来的挑战时与过去保持某种联系的程度;(f) 自身放纵,指人们试图克制自身欲望和冲动的程度。^⑤ 霍夫斯泰德维度曾因使用过时的数据而遭受非议。^⑥ 但本文认为,文化特征是社会在长时期内保持的规则和习惯,因此 20 世纪 80 年代早期使用的数据很可能与整个 21 世纪都有所关联。

后续发展的 GLOBE 模型补充了霍夫斯泰德模型,它采纳了霍夫斯泰德提出的六个文化维度,并将维度增加到 18 个。^⑦ 迄今为止,GLOBE 维

-
- ① G. Hofstede, “National Cultures in Four Dimensions: A Research-Based Theory of Cultural Differences Among Nations”, *International Studies of Management and Organizations*, 13 (1), 1983.
 - ② R. J. House et al., *Culture, Leadership and Organizations: The GLOBE Study of 62 Societies*, Thousand Oaks, CA: Sage, 2004.
 - ③ S. Schwartz, “A Theory of Cultural Value Orientations: Explication and Applications”, *Comparative Sociology*, 5 (2-3), 2006, pp. 137-180.
 - ④ K. S. Beugelsdijk and C. Welzel, “Dimensions and Dynamics of National Culture: Synthesizing Hofstede with Inglehart”, *Journal of Cross Cultural Psychology*, 49 (10), 2018, pp. 1469-1505.
 - ⑤ G. Hofstede, “National Cultures in Four Dimensions: A Research-Based Theory of Cultural Differences among Nations”, *International Studies of Management and Organizations*, 13 (1), 1983.
 - ⑥ R. J. House et al., *Culture, Leadership and Organizations: The GLOBE Study of 62 Societies*, Thousand Oaks, CA: Sage, 2004.
 - ⑦ G. Hofstede, “What Did Globe Really Measure? Researchers’ Minds Versus Respondents’ minds”, *Journal of International Business Studies*, 37 (6), 2006, pp. 882-896; Tata and S. Prasad, “National Cultural Values Sustainability Beliefs and Organizational Initiatives”, *Cross Cultural Management*, 22 (2), 2015, pp. 278-296.

度在领导力和组织方面的观点尚未被广泛引用，但其社会立场与明科夫和布拉戈耶夫存在分歧，这两位学者批评南非的数据里文化维度分别包括白人和黑人两组不同的数据。^①也如费舍尔所言，GLOBE 维度忽视了个人价值观和规则之间的差异。^②此模型也很难用于有 44 个不同文化部落的肯尼亚。再者，GLOBE 维度未曾收集肯尼亚的数据，而是将其归于非洲国家群。^③因此，GLOBE 模型并不适用于中肯文化研究。

本文经过慎重选择，最终采用更适合中肯文化对比的霍夫斯泰德的初始模型。我们也参考了其他学者所采用的研究方法对霍夫斯泰德模型的某些缺陷的批评，如施瓦兹模型^④，以及英格尔豪特的世界价值观调查模型。^⑤

为便于对比研究，也因为有学者曾基于霍夫斯泰德模型开发了相应软件并对包括中国、肯尼亚在内的几个国家的文化进行过对比并建立过数据库^⑥，所以本文采用其中的特征值 (Traits Value)，并在此基础上做了一些自己的阐释（如表 1 所示）。

-
- ① M. Minkov and V. Blagoev, “What Do Project Globe Cultural Dimensions Reflect? An Empirical Perspective”, *Asia Pacific Business Review*, 18 (1), 2012, pp. 27 - 43.
 - ② R. Fischer, “Where Is Culture in Cross-Cultural Research? An Outline of A Multilevel Research Process for Measuring Culture as A Shared Meaning System”, *International Journal of Cross Cultural Management*, 9 (1), 2009, pp. 25 - 49.
 - ③ R. J. House et al., *Culture, Leadership and Organizations: The GLOBE Study of 62 Societies*, Thousand Oaks, CA: Sage, 2004.
 - ④ S. Schwartz, “A Theory of Cultural Value Orientations: Explication and Applications”, *Comparative Sociology*, 5 (2 - 3), 2006, pp. 137 - 180.
 - ⑤ 施瓦兹 (2006) 提出了 7 个文化维度，对霍夫斯泰德模型固有的缺陷进行了补充修正，新增加的维度包括知识性和自主性，包容性更强；虽然施瓦兹模型对理论有所完善，但它否定大规模全球化，因此不适合研究“一带一路”倡议相关问题；英格尔豪特考虑到了文化动态因素，从而弥补了霍夫斯泰德模型中的弱点。但与本文关注问题不同的是，其文化维度以社会学和政治学为牢固基础 [M. Minkov and V. Blagoev, “What Do Project Globe Cultural Dimensions Reflect? An Empirical Perspective”, *Asia Pacific Business Review*, 18 (1), 2012, pp. 27 - 43; K. S. Beugelsdijk and C. Welzel, “Dimensions and Dynamics of National Culture: Synthesizing Hofstede with Inglehart”, *Journal of Cross Cultural Psychology*, 49 (10), 2018, pp. 1469 - 1505]。
 - ⑥ Hofstede Insights, “Country Comparison-China Kenya-Hofstede Insights”, <https://www.hofstede-insights.com/country-comparison/china,kenya/> [Accessed: May 29, 2021]。

表1 霍夫斯泰德六维度模型与中肯主流文化

	权力距离	个人主义/集体主义	社会男性化程度	不确定性规避	长期规划观	自身放纵
中国	分数：80 特征：1. 不平等程度较轻； 2. 个人受官方权威影响	分数：20 特征：1. 个人代表集体行事； 2. 家庭优先	分数：66 特征：1. 以成功为导向； 2. 牺牲家庭满足工作	分数：30 特征：1. 中庸； 2. 具有适应能力和创业精神	分数：87 特征：1. 不同情况下真理取向不同； 2. 坚持不懈以取得成果	分数：24 特征：1. 克制； 2. 悲观
肯尼亚	分数：70 特征：1. 等级社会； 2. 上下级关系	分数：25 特征：1. 有长期的家庭责任感； 2. 个人服从集体	分数：60 特征：1. 共同价值观类似； 2. 赢者通吃	分数：50 特征：在此维度中无明确取向	分数：— 特征：在此维度无分数	分数：— 特征：在此维度无分数
差值	分数：10 相对显著	分数：5 近似	分数：6 近似	分数：20 显著性差异	分数：87 高度显著	分数：24 显著

资料来源：模型来自 G. Hofstede, “National Cultures in Four Dimensions: A Research-Based Theory of Cultural Differences Among Nations”, *International Studies of Management and Organizations*, 13 (1), 1983, 相关评价源于本文作者。

最后需要再次提及的是，肯尼亚文化特征在霍夫斯泰德维度上缺少“长期规划观”和“自身放纵”维度的数据。^① 霍夫斯泰德的六维文化特征模型是在 1983 年发展起来的，也就是距今近 40 年前，而当时全球化对文化转型的影响甚微，不太可能得出国家文化维度的准确数据。因此，现在务必要认识到全球化进程对文化交流的影响重大，并且需要验证霍夫斯泰德模型是否能在不同的年代都能有效诠释文化现象。

七 肯尼亚学者对霍夫斯泰德模型和“一带一路”倡议的看法

尽管有人认为文化的某些方面无法用霍夫斯泰德模型进行测量或比较，而国家之间的差异也正在减小，但该模型仍被广泛接受并应用。^② 文化维度对贸易惯例、管理风格、产品和服务有较大的引导作用，这对许多企业的生存而言至关重要。研究肯尼亚的学者曾试图打破惯常的统一的民族文化研究方式，转而去研究各个部落的文化，从而找到不同以往的切入点或提出更精细化地运用霍夫斯泰德原始模型的可能性。^③ 然而，我们认为只有国家层面的研究才能够更好地审视文化价值，至少可以丰富当下的研究成果。以费施那、贝塔和穆莱迪三人的研究为例，他们采用霍夫斯泰德模型，研究在肯尼亚特色的“哈朗贝（Harambee）”公众募捐背景下肯尼亚民族文化和企业家精神之间的联系。^④

① B. L. Galperin et al., “Attributes of Leadership Effectiveness in East Africa”, *Insight from the Lead Project*, 17 (1), 2017, pp. 15 – 18.

② Cole and P. Kelly, *Management Theory and Practice* (7th Ed.), Cengage Learning EMEA, UK, 2011; Kiambi and M. Nadler, “Public Relations in Kenya: An Exploration of Models and Cultural Influences”, *Public Relations Review*, 38 (3), 2012, pp. 505 – 507; Rarick et al., “An Investigation of Ugandan Cultural Values and Implications for Managerial Behaviour”, *Global Journal of Management and Business Research Administration*, 13 (9), 2013, pp. 1 – 9.

③ H. M. Bwisa and J. M. Ndolo, “Culture as a Factor in Entrepreneurship Development: A Case Study of the Kamba Culture of Kenya”, *International Journal of Business Management*, 1 (1), 2011, pp. 20 – 29; C. Ketter and M. Arfsten, “Cultural Value Dimensions and Ethnicity within Kenya”, *International Business Research*, 8 (12), 2015, pp. 69 – 79.

④ N. Vershina, W. Beta and W. Murethi, “How Does National Culture Enable or Constrain Entrepreneurship? Exploring the Role of Harambee in Kenya”, *Journal of Small Business and Enterprises Development*, 25 (4), 2018, pp. 687 – 704.

为弥补霍夫斯泰德模型在使用原有数据时出现的不足之处,我们采访了来自肯尼亚不同地区^①都曾与中国人有往来联系的 10 位当地人。我们向他们展示了表 1 中的内容,并就霍夫斯泰德模型的有效性和他们对中肯文化交流的总体印象进行了提问。具体问题如下。

1. 中国人给你印象最深刻的特征是什么? 请将他们与肯尼亚人进行比较。
2. “一带一路”倡议对中肯两国经济和文化有何影响? 其可持续性如何?
3. 开放边境贸易和人员流动对文化交流起着重要作用, 你如何评估其对中肯关系的重要性?

大多数受访者 (7/10) 表示, 霍夫斯泰德模型大体上代表了中国人和肯尼亚人的文化维度。一位受访者指出, 该模型所使用的参数更适用于商业领域, 而忽略了宗教信仰等因素。两名受访者对肯尼亚人的“长期规划观”和“自身放纵”的数据缺失问题表示疑惑, 认为肯尼亚人具有和中国人相同的特征。

肯尼亚受访者强调的中国人的特征有: a) 忠于权威, b) 群体感强, c) 少有宗教信仰, d) 勤奋, e) 企业家精神, f) 不太关心细节。肯尼亚人对权威的忠诚程度比中国人略低, 而中国人的“群体感”和“勤奋程度”与肯尼亚人相比相差极大。

相对于经济前景而言, “一带一路”倡议被视为肯尼亚基础设施发展复苏的巨大机遇, 也预示着肯尼亚需要背负巨额债务, 债务量将根据肯尼亚的经济表现由中国与肯尼亚重新进行友好协商来确定。因此, “一带一路”倡议的可持续性更多地取决于双方政治社会层面的理解与尽责。对于开放边境贸易和人员流动这一倡议, 许多受访者强调, 要限制中国公民涌入肯尼亚, 并坚持要对肯尼亚境内的当地企业进行合理保护。相较而言, 他们不太重视在中国工作和生活的肯尼亚人, 基本上都认为中国不是一个像美国或英国那样吸引移民的国家。

① 受访者来自 8 个地区 (2010 年之前的宪法将其称为“省”), 即大裂谷、尼安萨、中部、东北部、东部、西部、内罗毕和沿海地区。鉴于内罗毕地区和沿海地区为大城市, 人口多, 故将受访者分别增加到两人。

最后，我们在研究这份问卷的过程中也发现“一带一路”倡议目标实际上也对文化维度的不同领域有很精确的指导，比如霍夫斯泰德文化维度理论里说的“权力距离”，实际上“一带一路”倡议中的政策沟通正是可以在这个维度给出的实践性意见。我们也发现正好是目前文化维度中缺少肯尼亚数据的部分“不确定性规避”、“长期规划观”和“自身放纵”三个方面，使“一带一路”倡议在肯尼亚的实施将可能面临挑战。

表 2 文化维度与“一带一路”倡议目标的融合

霍夫斯泰德	“一带一路”倡议	中国	肯尼亚	分析
权力距离 个人在社会中并不平等	政策沟通 外交转型	1. 不平等程度较轻； 2. 个人受官方权威影响	1. 等级社会； 2. 上下级关系	“一带一路”倡议实施的控制因素
个人主义/集体主义 相互依赖程度	贸易畅通 关税较低的自由贸易	1. 个人代表集体行事； 2. 家庭优先	1. 有长期的家庭责任感； 2. 个人服从集体	有利于中国“一带一路”倡议实施
社会男性化程度 竞争，成就驱动，胜者为王	设施联通 信息技术支持的连接框架	1. 以成功为导向； 2. 牺牲家庭满足工作	1. 共同价值观类似； 2. 赢者通吃	有利于中国“一带一路”倡议实施
不确定性规避 文化成员受到模棱两可或未知情况威胁的程度	资金融通 资源需求	1. 中庸； 2. 具有适应能力和创业精神	在此维度中无明确取向	缺少肯尼亚相关数据
长期规划观 社会在处理当前和未来的挑战时须与过去保持某种联系的程度	民心相通 强调人力资源是“一带一路”倡议中的重要部分	1. 不同情况下真理取向不同； 2. 坚持不懈以取得成果	在此维度无分数	缺少肯尼亚相关数据
自身放纵 人们试图控制自己的欲望和冲动的程度	民心相通 强调人力资源是“一带一路”倡议中的重要部分	1. 克制； 2. 悲观	在此维度无分数	缺少肯尼亚相关数据

资料来源：G. Hofstede, “National Cultures in Four Dimensions: A Research-Based Theory of Cultural Differences among Nations”, *International Studies of Management and Organizations*, 13 (1), 1983; S. Shahriar et al., “Institutions of The Belt and Road Initiative: A Systematic Literature Review”, *Journal of Law, Policy and Globalization*, 77 (1), 2018。

八 结论

文化在人类交往中极为重要,随着全球化的发展其重要性日趋提升。多种文化的融合十分关键,如今中国对外开放,加大与肯尼亚的经济贸易往来,已经建立起紧密的经济伙伴关系,肯尼亚原来没有的基础设施逐步建成。因此,中肯两国的合作关系需要遵从“一带一路”倡议,定期对合作项目进行调整并加以落实。

本次研究采取的霍夫斯泰德模型虽然在各文化指数模型中脱颖而出,但其仍存在“全球化”及“宗教”参数缺失问题。而现有维度里,肯尼亚的数据缺少“长期规划观”和“自身放纵”维度这两点,数据没有更新。

研究发现,中国文化和肯尼亚文化在“权力距离”和“不确定性规避”方面存在很强的差异性,而在“集体主义/个人主义”和“社会男性化程度”方面非常相似,因而“一带一路”倡议在主基调上可以持续发展,但是也会面临很多不确定性的风险。在肯尼亚方面,受访者如果针对是否有“长期规划观”和“自身放纵”程度到底为何提供更加确切的数据或说明,研究结果也许会稍有不同;在中国方面,由于其人口规模庞大并且存在多层次双边及多边人员接触,这些数据对中国综合文化形象的叙述也需要经常更新。本文建议未来中肯双方可合作开展更深入的文化融合研究。

中国在肯尼亚4所公立大学设立了孔子学院,向肯尼亚青年推广中国语言和文化,两国在文化融合过程中呈现不对称状态,中国在交往中的优势地位非常明显。鉴于此,本文特别建议选派肯尼亚教师赴中国大学实施类似孔子学院的文化交流项目,项目可由肯尼亚政府提供制度化的支持,抑或得到中国政府的协助。当前,肆虐全球的新冠肺炎疫情很可能对世界经济造成极大冲击,而中国大力支持肯尼亚抗击疫情,有望极大促进肯尼亚的社会经济转型,中肯两国的关系可能将因此变得更加紧密。

【责任编辑】沈玉宁

Area; COVID –19; China-Africa Think Tanks Forum

China-Kenya Cultural Synthesis: A Perspective of Sustainability of Belt and Road Initiative

Okech Christopher Oduor / 278

Abstract: Synthesizing cultures to determine dominant traits and their comparison between countries on impact of joint economic venture has elicited less interest. The Paper aimed to trigger theoretical discourse on cultural synthesis comparing China and Kenya relating dominant cultural traits to sustainability of Belt and Road Initiative. Among other cultural dimension measurements, Hofstede's model was considered more favourable lest globalization, religion, long term orientation and indulgence cultural parameters that were missing on the Kenyan context. Resultant cultural synthesis depicts that Chinese and Kenyan cultures are diverse in power distance and uncertainty avoidance but similar under individualism, masculinity hence the cultural link to sustainability of BRI is problematic, however this would be unlocked by ongoing China support to Kenya in mitigating COVID –19 pandemic and setting up of a Kenya culture centre in China with the similar style of the Confucius institutes in Kenya.

Keywords: Culture; Diversity; Exchange; Synthesis; “Belt and Road” Initiative